

HOLY SEE PRESS OFFICE
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS

BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0643

Venerdì 09.11.2012

UDIENZA AI PARTECIPANTI ALL'81ma ASSEMBLEA GENERALE DELL'INTERPOL

Alle ore 11.40 di questa mattina, nell'Aula Paolo VI, il Santo Padre Benedetto XVI riceve in Udienza i partecipanti all'81ma Assemblea Generale dell'INTERPOL e rivolge loro il discorso che riportiamo di seguito:

• DISCORSO DEL SANTO PADRE

Distinguished Authorities,

Ladies and Gentlemen,

I am pleased to welcome you as you conclude the General Assembly of Interpol, which has brought together here in Rome representatives of police and security agencies, along with political and institutional delegates of its 190 member states, that have included Vatican City State since 2008. I greet all those present, and through you I wish to offer my cordial greetings to the distinguished leaders of your countries and their citizens, for whose security you labour with professionalism and a spirit of service. In particular, I greet the Ministers and the members of Government, and the Italian Minister of Internal Affairs who has just spoken, as well as the President of Interpol and the Secretary General, whom I thank for his address to us just now.

In these days of study and discussion you have focused your attention on the development of international cooperation in the struggle against crime. It is important to strengthen collaboration and the exchange of expertise at a time when, at a global level, we see a widening of the sources of violence provoked by transnational entities which hinder the progress of humanity. Among these we include the evolution of criminal violence which is a particularly troubling aspect for the future of the world. No less important is the fact that the task of reflection brings together politicians responsible for security and justice, as well as judicial bodies and the forces of law and order, in such a way that each one, in his respective sphere, can offer an effective contribution to the service of constructive exchange. Indeed, political authorities, with the help of institutions of law and order, can more easily identify the most significant emerging risks to society and, as a consequence, will be able to give adequate legislative and operational direction to combating crime.

In our own day, the human family suffers owing to numerous violations of justice and law, which in not a few instances is seen in outbursts of violence and of criminal acts. Thus, it is necessary to safeguard individuals and

communities by a constant, renewed determination, and by adequate means. In this regard, the function of Interpol, which we may define as a bastion of international security, enjoys an important place in the realization of the common good, because a just society needs order and a respect for the rule of law to achieve a peaceful and tranquil coexistence in society. I know that some of you at times carry out your work in extremely dangerous conditions, and that you risk your lives to protect the lives of others and to facilitate the construction of a peaceful society.

Nous sommes conscients qu'aujourd'hui la violence se manifeste sous des formes nouvelles. À la fin de "la guerre froide" entre les deux blocs de l'ouest et de l'est, sont nées de grandes espérances, spécialement là où une forme de violence politique institutionnalisée a été arrêtée par des mouvements pacifiques qui revendiquaient la liberté des peuples. Toutefois, bien que certaines formes de violence semblent diminuer, spécialement le nombre des conflits militaires, il en existe d'autres qui se développent, comme la violence criminelle, responsable chaque année de la plus grande partie des décès par mort violente dans le monde. Aujourd'hui, ce phénomène est si dangereux qu'il constitue un grave facteur de déstabilisation de la société et, parfois, met à dure épreuve la suprématie même de l'État.

L'Église et le Saint-Siège encouragent tous ceux qui s'emploient à combattre cette plaie de la violence et du crime, dans notre réalité qui ressemble toujours plus à un "village global". Les formes les plus graves des activités criminelles peuvent être identifiées dans le terrorisme et dans la criminalité organisée. Le terrorisme, une des formes les plus brutales de la violence, sème la haine, la mort, le désir de vengeance. Ce phénomène, à partir d'une stratégie subversive typique de certaines organisations extrémistes visant à la destruction et au meurtre, s'est transformé en un réseau obscur de complicités politiques, en utilisant aussi des moyens techniques sophistiqués, des ressources financières considérables et en élaborant des projets à vaste échelle (cf. *'Compendium' de la Doctrine sociale de l'Église*, n. 513). De son côté, la criminalité organisée prolifère dans les lieux de la vie quotidienne et agit et frappe souvent dans l'obscurité, en dehors de toute règle ; elle réalise ses affaires au moyen de nombreuses activités illicites et immorales, comme la traite des personnes – une forme moderne d'esclavage – les trafics de biens ou de substances, telles la drogue, les armes, les marchandises contrefaites, jusqu'au trafic de médicaments, utilisés en grande partie par les pauvres, médicaments qui tuent au lieu de soigner. Ce commerce illicite devient encore plus exécrationnel quand il concerne les organes humains de victimes innocentes : elles subissent des drames et des outrages que nous espérons dépassés pour toujours depuis les tragédies du XXème siècle, mais qui malheureusement, réapparaissent à travers les violences générées par les activités criminelles de personnes et d'organisations sans scrupules. Ces crimes brisent les barrières morales progressivement érigées par la civilisation et proposent une nouvelle forme de barbarie qui nie l'homme et sa dignité.

Queridos amigos, el encuentro de hoy con vosotros, agentes de la policía internacional, me da la ocasión de confirmar una vez más que la violencia es siempre inaceptable en sus diversas formas de terrorismo y delincuencia, porque hiere profundamente la dignidad humana y constituye una ofensa a toda la humanidad. Por tanto, es un deber reprimir el crimen en el ámbito de las reglas morales y jurídicas, porque las acciones contra la delincuencia han de ser realizadas siempre en el respeto a los derechos humanos y a los principios de un Estado de derecho. En efecto, la lucha contra la violencia debe apuntar ciertamente a detener el delito y a defender la sociedad, pero también al arrepentimiento y a la corrección del delincuente, que es siempre una persona humana, sujeto de derechos inalienables, y como tal no debe ser excluida de la sociedad, sino regenerada. Al mismo tiempo, la colaboración internacional contra la delincuencia no puede agotarse solamente en operaciones policiales. Es esencial que incluso la necesaria acción represiva vaya acompañada de un valiente y lúcido análisis de las motivaciones subyacentes a estas acciones delictivas inaceptables; es preciso prestar atención especial a los factores de exclusión social y de indigencia que persisten en la población y que constituyen un medio de violencia y odio. Es necesario también un compromiso particular en el plano político y pedagógico para resolver los problemas que pueden alimentar la violencia y favorecer las condiciones con el fin de que ésta no nazca, ni se desarrolle.

Por tanto, la respuesta a la violencia y a la delincuencia no puede ser delegada simplemente a las fuerzas del orden, sino que reclama la participación de todas las instancias que pueden incidir sobre este fenómeno. Derrotar la violencia es una tarea que debe implicar no solamente a las instituciones y a los organismos interesados, sino a la sociedad en su conjunto: las familias, los centros educativos, entre ellos la escuela y las

entidades religiosas, los medios de comunicación social y todos los ciudadanos. Cada uno tiene su parte específica de responsabilidad para un futuro de justicia y de paz.

I renew to the authorities and all the staff of Interpol my gratitude for your work, which is not always easy and not always understood in its proper purpose. I cannot finish without acknowledging the assistance which Interpol offers to the Gendarmes of Vatican City State, especially during my international journeys. May the all-powerful and merciful God enlighten you as you carry out your responsibilities; may he sustain you in your service to society; and may he protect you, your co-workers and your families.

[Thank you for coming and may the Lord bless all of you!].[01475-XX.01] [Testo originale: Plurilingue]●
TRADUZIONE IN LINGUA INGLESEDistinguished Authorities,Ladies and Gentlemen,I am pleased to welcome you as you conclude the General Assembly of Interpol, which has brought together here in Rome representatives of police and security agencies, along with political and institutional delegates of its 190 member states, that have included Vatican City State since 2008. I greet all those present, and through you I wish to offer my cordial greetings to the distinguished leaders of your countries and their citizens, for whose security you labour with professionalism and a spirit of service. In particular, I greet the Ministers and the members of Government, and the Italian Minister of Internal Affairs who has just spoken, as well as the President of Interpol and the Secretary General, whom I thank for his address to us just now.In these days of study and discussion you have focused your attention on the development of international cooperation in the struggle against crime. It is important to strengthen collaboration and the exchange of expertise at a time when, at a global level, we see a widening of the sources of violence provoked by trans-national entities which hinder the progress of humanity. Among these we include the evolution of criminal violence which is a particularly troubling aspect for the future of the world. No less important is the fact that the task of reflection brings together politicians responsible for security and justice, as well as judicial bodies and the forces of law and order, in such a way that each one, in his respective sphere, can offer an effective contribution to the service of constructive exchange. Indeed, political authorities, with the help of institutions of law and order, can more easily identify the most significant emerging risks to society and, as a consequence, will be able to give adequate legislative and operational direction to combating crime.In our own day, the human family suffers owing to numerous violations of justice and law, which in not a few instances is seen in outbursts of violence and of criminal acts. Thus, it is necessary to safeguard individuals and communities by a constant, renewed determination, and by adequate means. In this regard, the function of Interpol, which we may define as a bastion of international security, enjoys an important place in the realization of the common good, because a just society needs order and a respect for the rule of law to achieve a peaceful and tranquil coexistence in society. I know that some of you at times carry out your work in extremely dangerous conditions, and that you risk your lives to protect the lives of others and to facilitate the construction of a peaceful society.We are aware that violence today is taking on new forms. At the end of the Cold War between the Eastern and Western blocks, there were high hopes, especially where a form of institutionalized political violence was ended by peaceful movements demanding freedom of peoples. However, although some forms of violence seem to have decreased, especially the number of military conflicts, there are others which are developing, such as criminal violence which is responsible each year for the majority of violent deaths in the world. Today, this phenomenon is so dangerous that it is a gravely destabilizing threat to society and, at times, poses a major challenge to the supremacy of the state.The Church and the Holy See encourage all those who help to combat the scourge of violence and crime, as our world resembles more and more a global village. The gravest forms of criminal activities can be seen in terrorism and organized crime. Terrorism, one of the most brutal forms of violence, sows hate, death and a desire for revenge. This phenomenon, with subversive strategies typical of some extremist organizations aimed at the destruction of property and at murder, has transformed itself into an obscure web of political complicity, with sophisticated technology, enormous financial resources and planning projects on a vast scale (cf. *Compendium of the Social Doctrine of the Church*, 513). For its part, organized crime proliferates in ordinary places and often acts and strikes in darkness, outside of any rules; it does its work through numerous illicit and immoral activities, such as human trafficking – a modern form of slavery – the smuggling of materials or substances such as drugs, arms, contraband goods, even the traffic of pharmaceuticals, used in large part by the poor, which kill instead of curing. This illicit market becomes even more deplorable when it involves trafficking the organs of innocent victims: they undergo physical and moral humiliation which we had hoped were over after the tragedies of the twentieth century but which, unfortunately, have again surfaced through the violence generated by crime carried out by unscrupulous persons and organizations. These crimes transgress the moral barriers which were progressively built up by civilization and they reintroduce a form of barbarism which denies man and his dignity.Dear friends, this meeting today with you

who work in international policing affords me the opportunity to assert once again that violence in all its forms, whether crime or terrorism, is always unacceptable, because it profoundly wounds human dignity and is an offence against the whole of humanity. It is therefore necessary to combat criminal activities within the limits of moral and juridical norms, since action against crime should always be carried out with respect for the rights of each person and of the principles of the rule of law. The struggle against violence must aim to stem crime and defend society, but it must also aim at the reform and the correction of the criminal, who remains always a human person, a subject of inalienable rights, and as such is not to be excluded from society, but rather rehabilitated. At the same time, international collaboration against crime cannot be reduced to the work done by police. It is essential that the necessary work of containing crime be accompanied by a courageous and lucid analysis of the underlying motives for such unacceptable criminal acts. Special attention should be paid to the factors of social exclusion and deprivation which persist in the population and which are a vehicle for the spread of violence and hatred. Special effort should also be made in the political and educational fields, to remedy the problems which feed violence, and to foster conditions that prevent violence from occurring or developing. Therefore, the response to violence and crime cannot be delegated to the forces of law and order alone, but requires the participation of all those capable of confronting this phenomenon. To overcome violence is a task which must involve not only the institutions and organizations mentioned, but all of society: the family, educational institutions, including schools and religious bodies, the means of social communication, as well as each and every citizen. Everyone has his or her particular responsibility in building a future of justice and peace. I renew to the authorities and all the staff of Interpol my gratitude for your work, which is not always easy and not always understood in its proper purpose. I cannot finish without acknowledging the assistance which Interpol offers to the Gendarmes of Vatican City State, especially during my international journeys. May the all-powerful and merciful God enlighten you as you carry out your responsibilities; may he sustain you in your service to society; and may he protect you, your co-workers and your families. Thank you for coming and may the Lord bless all of you! [01475-02.01] [Original text: Plurilingual] • **TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA**

Distinte Autorità,

Illustri Signori e Signore,

sono lieto di accogliervi a conclusione dell'Assemblea generale dell'Interpol, che ha riunito a Roma i rappresentanti degli organismi di polizia e di sicurezza ed esponenti della politica e delle Istituzioni dei 190 Stati membri, fra i quali, dall'anno 2008, vi è anche lo Stato della Città del Vaticano. Vi saluto tutti cordialmente e attraverso di voi desidero inviare il mio deferente saluto alle Personalità istituzionali dei vostri Paesi e a tutti i vostri concittadini, per la cui sicurezza voi operate con professionalità e spirito di servizio. In particolare, saluto i Ministri - il Ministro dell'Interno della Repubblica Italiana, che ci ha rivolto alcune parole - e i membri dei Governi che hanno voluto essere presenti, il Presidente dell'Interpol e il Segretario Generale, che ringrazio per il saluto che ci ha indirizzato.

In queste giornate di studio e di confronto avete focalizzato la vostra attenzione sullo sviluppo della cooperazione internazionale nella lotta contro la criminalità. In effetti, è importante incrementare la collaborazione e lo scambio di esperienze proprio nel momento in cui, a livello globale, assistiamo ad un'estensione delle fonti di violenza provocate da fenomeni transnazionali che frenano il progresso dell'umanità. Tra di essi, l'evoluzione della violenza criminale costituisce un aspetto particolarmente preoccupante per il futuro del mondo. Non meno importante è il fatto che questo sforzo di riflessione associa i responsabili politici della sicurezza e della giustizia, gli organismi giudiziari e le forze dell'ordine, in modo che ognuno, per quanto di propria competenza, possa compiere un efficace lavoro favorito da uno scambio costruttivo. Infatti, le istanze politiche, sulla base dell'opera delle forze dell'ordine, possono identificare più agevolmente le principali evoluzioni emergenti in riferimento ai rischi per la società, e, di conseguenza, sono messe nella condizione di poter dare adeguati orientamenti legislativi e operativi nell'ambito del contrasto alla criminalità.

Nella nostra epoca la famiglia umana soffre a causa di numerose violazioni del diritto e della legalità, che in non pochi casi sfociano in episodi di violenza e fatti criminosi. Pertanto, è necessario tutelare i singoli e le comunità con un costante e rinnovato impegno e attraverso adeguati strumenti. Al riguardo, la funzione dell'Interpol, che possiamo definire un presidio di sicurezza internazionale, riveste notevole importanza in vista della realizzazione del bene comune, perché la società giusta esige anche l'ordine e il rispetto delle norme per una pacifica e serena convivenza civile. So che alcuni di voi compiono il loro dovere in condizioni talvolta di estremo pericolo e

rischiano la loro vita per proteggere quella degli altri e permettere la costruzione di questa convivenza serena.

Siamo consapevoli che la violenza oggi si manifesta sotto nuove forme. Alla fine della cosiddetta guerra fredda tra i due blocchi occidentale e orientale, sono nate grandi speranze, specialmente dove una forma di violenza politica istituzionalizzata è stata fermata da movimenti pacifici che rivendicavano la libertà dei popoli. Tuttavia, sebbene alcune forme di violenza sembrino diminuire, specialmente il numero di conflitti militari, ce ne sono altre che si sviluppano, come la violenza criminale, responsabile ogni anno della maggioranza dei decessi di morte violenta nel mondo. Oggi, questo fenomeno è così pericoloso che costituisce un grave fattore di destabilizzazione delle società e, talvolta, mette a dura prova la stessa supremazia dello Stato.

La Chiesa e la Santa Sede incoraggiano quanti si adoperano per combattere la piaga della violenza e del crimine, in questa nostra realtà che assomiglia sempre più ad un «villaggio globale». Le forme più gravi delle attività criminali possono essere individuate nel terrorismo e nella criminalità organizzata. Il terrorismo, una delle forme più brutali della violenza, semina odio, morte, desiderio di vendetta. Questo fenomeno, da strategia sovversiva tipica di alcune organizzazioni estremistiche finalizzata alla distruzione delle cose e all'uccisione delle persone, si è trasformato in una rete oscura di complicità politiche, utilizzando anche sofisticati mezzi tecnici, ingenti risorse finanziarie ed elaborando progetti su vasta scala (cfr *Compendio della Dottrina Sociale della Chiesa* n. 513). Dal canto suo, la criminalità organizzata prolifera nei luoghi della vita quotidiana e spesso agisce e colpisce al buio, al di fuori di ogni regola; realizza i suoi affari attraverso numerose attività illecite e immorali come la tratta delle persone – una forma moderna di schiavitù –, i traffici di beni o di sostanze, quali la droga, le armi, le merci contraffatte, giungendo anche al traffico di farmaci, utilizzati in gran parte dai poveri, che uccidono invece di curare. Questo commercio illecito diventa ancora più esecrabile quando riguarda gli organi umani di vittime innocenti: esse subiscono drammi e oltraggi che speravamo essere finiti per sempre dopo le tragedie del XX secolo ma che, purtroppo, ricompaiono attraverso le violenze generate dalle attività criminali di persone e organizzazioni senza scrupoli. Questi delitti infrangono le barriere morali progressivamente erette dalla civiltà e ripropongono una forma di barbarie che nega l'uomo e la sua dignità.

Cari amici, l'odierno incontro con voi, operatori della polizia internazionale, mi offre l'opportunità di ribadire ancora una volta che la violenza, nelle sue diverse forme terroristiche e criminali, è sempre inaccettabile, perché ferisce profondamente la dignità umana e costituisce un'offesa all'intera umanità. È doveroso quindi reprimere il crimine, nell'ambito di regole morali e giuridiche, poiché l'azione contro la criminalità va sempre condotta nel rispetto dei diritti dell'uomo e dei principi di uno Stato di diritto. Infatti la lotta alla violenza deve mirare certamente ad arginare il crimine e a difendere la società, ma anche al ravvedimento e alla correzione del criminale, che rimane sempre persona umana, soggetto di diritti inalienabili e come tale non va escluso dalla società, ma recuperato. Al tempo stesso, la collaborazione internazionale contro la criminalità non può esaurirsi soltanto in operazioni di polizia. È essenziale che la pur necessaria opera repressiva sia accompagnata da una coraggiosa e lucida analisi delle motivazioni soggiacenti a tali inaccettabili azioni criminose; occorre prestare speciale attenzione ai fattori di esclusione sociale e di indigenza che persistono nella popolazione e che costituiscono un veicolo di violenza e di odio. È necessario anche un particolare impegno sul piano politico e pedagogico per risolvere i problemi che possono alimentare la violenza e per favorire le condizioni affinché essa non nasca e non si sviluppi.

Pertanto, la risposta alla violenza e al crimine non può essere delegata alle sole forze dell'ordine, ma richiede la partecipazione di tutti i soggetti che possono incidere su questo fenomeno. Sconfiggere la violenza è un impegno che deve coinvolgere non solo le istituzioni e gli organismi preposti, ma la società nel suo complesso: le famiglie, le agenzie educative tra cui la scuola e le realtà religiose, i mezzi di comunicazione sociale e tutti i singoli cittadini. Ciascuno ha la sua specifica parte di responsabilità per un futuro di giustizia e di pace.

Rinnovo ai dirigenti e all'intera Interpol l'espressione della mia gratitudine per la sua azione, non sempre facile e non sempre compresa da tutti nella sua giusta finalità. Non può mancare il mio pensiero riconoscente per l'apprezzata collaborazione che l'Interpol offre alla Gendarmeria dello Stato della Città del Vaticano, specialmente in occasione dei miei Viaggi internazionali. Dio onnipotente e misericordioso vi illumini nell'esercizio delle vostre responsabilità, vi sostenga nel servizio alla collettività, protegga voi, i vostri collaboratori e le vostre famiglie. Vi ringrazio per la vostra presenza; il Signore vi benedica.

[01475-01.01] [Testo originale: Plurilingue]

● **TRADUZIONE IN LINGUA FRANCESE**

Illustres Autorités,

Mesdames et Messieurs,

Je suis heureux de vous accueillir au terme de l'Assemblée générale d'Interpol, qui a réuni à Rome les représentants des organismes de police et de sécurité et les représentants de la politique et des Institutions des 190 États membres, parmi lesquelles, depuis 2008, se trouve aussi l'État de la Cité du Vatican. Je vous salue tous cordialement, et à travers vous, je désire adresser mon salut déférent aux Personnalités institutionnelles de vos pays et à tous vos concitoyens, pour la sécurité desquels vous œuvrez avec professionnalisme et esprit de service. En particulier, je salue les Ministres – le Ministre de l'Intérieur de la République italienne, qui s'est adressé à nous – et les membres des Gouvernements qui ont tenu à être présents, le Président d'Interpol et le Secrétaire Général, que je remercie pour les salutations qu'il nous a présentées.

Au cours de ces journées d'étude et de confrontation, vous avez porté votre attention sur le développement de la coopération internationale dans la lutte contre la criminalité. Il est en effet important d'accroître la collaboration et l'échange d'expériences au moment où, au niveau mondial, nous assistons à une extension des sources de violence provoquées par des phénomènes transnationaux qui freinent le progrès de l'humanité. Parmi eux, l'évolution de la violence criminelle constitue un aspect particulièrement préoccupant pour l'avenir du monde. Non moins important est le fait que cet effort de réflexion associe les responsables politiques de la sécurité et de la justice, les organismes judiciaires et les forces de l'ordre, de façon à ce que chacun selon sa compétence, puisse accomplir un travail efficace favorisé par un échange constructif. En effet, les instances politiques, sur la base du travail des forces de l'ordre, peuvent identifier plus aisément les principales évolutions émergentes en référence aux risques pour la société, et, par conséquent, sont à même de pouvoir donner les orientations législatives et opérationnelles adéquates dans le domaine de l'opposition à la criminalité.

À notre époque, la famille humaine souffre à cause de nombreuses violations du droit et de la légalité, qui aboutissent dans de nombreux cas à des faits de violence et à des actes criminels. C'est pourquoi, il est nécessaire de protéger les individus et les communautés par un engagement constant et renouvelé et à l'aide d'instruments adaptés. À ce sujet, la fonction d'Interpol, que nous pouvons définir comme un instrument de sécurité internationale, revêt une importance remarquable en vue de la réalisation du bien commun, parce qu'une société juste exige aussi l'ordre et le respect des règles nécessaires à une vie en commun civile, pacifique et sereine. Je sais que certains parmi vous accomplissent leur devoir dans des conditions quelquefois d'extrême danger et risquent leur vie pour protéger celle des autres et permettre la construction de cette vie en commun sereine.

Nous sommes conscients qu'aujourd'hui la violence se manifeste sous des formes nouvelles. À la fin de "la guerre froide" entre les deux blocs de l'ouest et de l'est, sont nées de grandes espérances, spécialement là où une forme de violence politique institutionnalisée a été arrêtée par des mouvements pacifiques qui revendiquaient la liberté des peuples. Toutefois, bien que certaines formes de violence semblent diminuer, spécialement le nombre des conflits militaires, il en existe d'autres qui se développent, comme la violence criminelle, responsable chaque année de la plus grande partie des décès par mort violente dans le monde. Aujourd'hui, ce phénomène est si dangereux qu'il constitue un grave facteur de déstabilisation de la société et, parfois, met à dure épreuve la suprématie même de l'État.

L'Église et le Saint-Siège encouragent tous ceux qui s'emploient à combattre cette plaie de la violence et du crime, dans notre réalité qui ressemble toujours plus à un "village global". Les formes les plus graves des activités criminelles peuvent être identifiées dans le terrorisme et dans la criminalité organisée. Le terrorisme, une des formes les plus brutales de la violence, sème la haine, la mort, le désir de vengeance. Ce phénomène, à partir d'une stratégie subversive typique de certaines organisations extrémistes visant à la destruction et au meurtre, s'est transformé en un réseau obscur de complicités politiques, en utilisant aussi des moyens techniques sophistiqués, des ressources financières considérables et en élaborant des projets à vaste échelle

(cf. 'Compendium' de la Doctrine sociale de l'Église, n. 513). De son côté, la criminalité organisée prolifère dans les lieux de la vie quotidienne et agit et frappe souvent dans l'obscurité, en dehors de toute règle ; elle réalise ses affaires au moyen de nombreuses activités illicites et immorales, comme la traite des personnes – une forme moderne d'esclavage – les trafics de biens ou de substances, telles la drogue, les armes, les marchandises contrefaites, jusqu'au trafic de médicaments, utilisés en grande partie par les pauvres, médicaments qui tuent au lieu de soigner. Ce commerce illicite devient encore plus exécrationnel quand il concerne les organes humains de victimes innocentes : elles subissent des drames et des outrages que nous espérons dépassés pour toujours depuis les tragédies du XXème siècle, mais qui malheureusement, réapparaissent à travers les violences générées par les activités criminelles de personnes et d'organisations sans scrupules. Ces crimes brisent les barrières morales progressivement érigées par la civilisation et proposent une nouvelle forme de barbarie qui nie l'homme et sa dignité.

Chers amis, la rencontre d'aujourd'hui avec vous, agents de la police internationale, m'offre l'opportunité de rappeler une fois encore que la violence, sous ses diverses formes terroristes et criminelles, est toujours inacceptable, parce qu'elle blesse profondément la dignité humaine et constitue une offense à l'humanité entière. C'est donc un devoir de réprimer le crime, dans un cadre de règles morales et juridiques, car l'action contre la criminalité doit toujours être conduite dans le respect des droits de l'homme et des principes d'un État de droit. En effet, la lutte contre la violence doit certainement viser à endiguer le crime et à défendre la société, mais doit aussi viser au repentir et à la correction du criminel, qui demeure toujours une personne humaine, sujet de droits inaliénables et comme tel, ne doit pas être exclu de la société mais doit être récupéré. En même temps, la collaboration internationale contre la criminalité ne peut se limiter seulement à des opérations de police. Il est essentiel que même l'œuvre répressive nécessaire soit accompagnée d'une courageuse et lucide analyse des motivations sous-jacentes à de telles actions criminelles inacceptables ; il convient de prêter une attention spéciale aux facteurs d'exclusion sociale et d'indigence qui persistent dans la population et constituent un véhicule de la violence et de la haine. Un engagement particulier sur le plan politique et pédagogique est aussi nécessaire pour résoudre les problèmes qui peuvent alimenter la violence, et pour favoriser les conditions afin qu'elle ne naisse ni se développe.

C'est pourquoi, la réaction contre la violence et contre le crime ne peut être déléguée aux seules forces de l'ordre, mais demande la participation de tous les sujets qui peuvent influencer sur ce phénomène. Vaincre la violence est un engagement qui doit impliquer non seulement les institutions et les organismes concernés, mais la société dans son ensemble : les familles, les agences éducatives parmi lesquelles l'école et les réalités religieuses, les moyens de communication sociale et chacun des citoyens. Chacun a sa part spécifique de responsabilité pour un avenir de justice et de paix.

Je renouvelle aux dirigeants et à l'ensemble d'Interpol l'expression de ma gratitude pour son action, qui n'est pas toujours facile ni comprise par tous dans sa juste finalité. Ma pensée reconnaissante ne peut manquer de souligner l'appréciable collaboration qu'Interpol offre à la Gendarmerie de l'État de la Cité du Vatican, spécialement à l'occasion de mes voyages internationaux. Que Dieu tout puissant et miséricordieux vous éclaire dans l'exercice de vos responsabilités, qu'il vous soutienne dans votre service à la collectivité, vous protège vous et vos collaborateurs et vos familles. Je vous remercie de votre présence. Que le Seigneur vous bénisse !

[01475-03.01] [Texte original: Plurilingue]

• **TRADUZIONE IN LINGUA SPAGNOLA**

Distinguidas autoridades,

Ilustrísimos Señores y Señoras,

Me es grato recibirlos al concluir la Asamblea general de la *Interpol*, que ha reunido en Roma a delegados de los organismos de policía y de seguridad, así como a representantes de la política y de las instituciones de los 190 Estados miembros, entre los cuales se encuentra también desde el 2008 el Estado de la Ciudad del Vaticano. Os saludo cordialmente a todos y deseo enviar por vuestra mediación mi deferente saludo a las personalidades institucionales de vuestros países y a todos vuestros conciudadanos, por cuya seguridad trabajáis con

profesionalidad y espíritu de servicio. Saludo en particular a los Ministros, al Ministro del Interior de la República Italiana, que me ha dirigido unas palabras, y a los miembros de los Gobiernos que han querido participar, al Presidente de la *Interpol* y al Secretario General, a los que agradezco por el saludo que me han dirigido.

En estas jornadas de estudio y discusión habéis centrado vuestra atención en el desarrollo de la cooperación internacional en la lucha contra la delincuencia. En efecto, es importante incrementar la cooperación y el intercambio de experiencias, precisamente en un momento en el que se observa en el ámbito global un aumento de las fuentes de violencia causadas por fenómenos transnacionales que frenan el progreso de la humanidad. Entre ellos, la evolución de la violencia criminal es un aspecto particularmente preocupante para el futuro del mundo. Por eso adquiere mayor importancia aún el que este esfuerzo de reflexión asocie a los responsables políticos, de la seguridad y de la justicia, a los organismos judiciales y a las fuerzas del orden, de manera que cada uno, según su respectiva competencia y con la ayuda de un intercambio constructivo, desarrolle un trabajo eficaz. En efecto, basándose en la labor de las fuerzas del orden, las autoridades políticas pueden identificar más fácilmente las principales líneas de evolución que van surgiendo con referencia a los riesgos que comportan para la sociedad y, por consiguiente, estar en condiciones de poder trazar adecuadas orientaciones legislativas y operativas en el ámbito de la lucha contra la delincuencia.

La familia humana sufre en nuestro tiempo a causa de numerosas violaciones del derecho y la legalidad, que en muchos casos desembocan en episodios de violencia y actos criminales. Por tanto, es necesario proteger a las personas y a las comunidades con un constante y renovado compromiso y con los instrumentos adecuados. En este sentido, la función de la *Interpol*, que podemos definir como una fortaleza de la seguridad internacional, es de gran importancia para la realización del bien común, porque la sociedad justa exige también el orden y el respeto de las normas para lograr una pacífica y serena convivencia civil. Sé bien que algunos de vosotros ejercéis a veces vuestro deber en condiciones de extremo peligro y arriesgáis la propia vida para proteger la de los demás y hacer posible la construcción de esta convivencia serena.

Somos conscientes de que hoy en día la violencia se manifiesta en nuevas formas. Con el final de la llamada guerra fría entre los dos bloques, el oriental y el occidental, han nacido grandes esperanzas, sobre todo allí donde movimientos pacíficos que reivindicaban la libertad de los pueblos frenaron una forma de violencia política institucionalizada. No obstante, aun cuando algunas formas de violencia parecen disminuir, especialmente el número de conflictos militares, hay otras que se incrementan, como la violencia criminal, responsable cada año de la mayor parte de las víctimas por muerte violenta en el mundo. Este fenómeno es hoy tan peligroso que constituye un grave factor desestabilizador y, a veces, somete a una dura prueba la misma supremacía del Estado.

La Iglesia y la Santa Sede animan a cuantos trabajan por combatir la plaga de la violencia y la delincuencia, en esta realidad nuestra que se parece cada vez más a una "aldea global". Las formas más graves de las actividades criminales pueden ser identificadas en el terrorismo y en la delincuencia organizada. El terrorismo es una de las formas más brutales de violencia, pues siembra odio, muerte y deseos de venganza. Este fenómeno, de estrategia subversiva, típica sólo de algunas organizaciones extremistas, dirigida a la destrucción de las cosas y al asesinato de las personas, se ha transformado en una red oscura de complicidades políticas, que utilizando también sofisticados medios técnicos, se vale de ingentes cantidades de recursos financieros y elabora estrategias a gran escala (cf. *Compendio de la doctrina social de la Iglesia*, 513). Por su parte, la delincuencia organizada prolifera en los lugares de la vida cotidiana y, a menudo, actúa y golpea a ciegas, fuera de toda regla; realiza sus asuntos por medio de numerosas actividades ilícitas e inmorales como la trata de personas –una forma moderna de esclavitud–, el tráfico de bienes o de sustancias, como la droga, las armas, la mercancía falsificada, llegando incluso al tráfico de fármacos que matan en vez de curar, utilizados en gran parte por los pobres. Este comercio ilícito es aún más execrable cuando afecta a los órganos humanos de víctimas inocentes: éstas padecen los dramas y ultrajes que creíamos habían acabado para siempre tras las tragedias del siglo XX, pero que lamentablemente aparecen de nuevo a través de la violencia generada por la actividad delictiva de personas y organizaciones sin escrúpulos. Estos delitos destruyen las barreras morales establecidas progresivamente por la civilización y vuelven a proponer una forma de barbarie que niega al hombre y su dignidad.

Queridos amigos, el encuentro de hoy con vosotros, agentes de la policía internacional, me da la ocasión de

confirmar una vez más que la violencia es siempre inaceptable en sus diversas formas de terrorismo y delincuencia, porque hiere profundamente la dignidad humana y constituye una ofensa a toda la humanidad. Por tanto, es un deber reprimir el crimen en el ámbito de las reglas morales y jurídicas, porque las acciones contra la delincuencia han de ser realizadas siempre en el respeto a los derechos humanos y a los principios de un Estado de derecho. En efecto, la lucha contra la violencia debe apuntar ciertamente a detener el delito y a defender la sociedad, pero también al arrepentimiento y a la corrección del delincuente, que es siempre una persona humana, sujeto de derechos inalienables, y como tal no debe ser excluida de la sociedad, sino regenerada. Al mismo tiempo, la colaboración internacional contra la delincuencia no puede agotarse solamente en operaciones policiales. Es esencial que incluso la necesaria acción represiva vaya acompañada de un valiente y lúcido análisis de las motivaciones subyacentes a estas acciones delictivas inaceptables; es preciso prestar atención especial a los factores de exclusión social y de indignancia que persisten en la población y que constituyen un medio de violencia y odio. Es necesario también un compromiso particular en el plano político y pedagógico para resolver los problemas que pueden alimentar la violencia y favorecer las condiciones con el fin de que ésta no nazca, ni se desarrolle.

Por tanto, la respuesta a la violencia y a la delincuencia no puede ser delegada simplemente a las fuerzas del orden, sino que reclama la participación de todas las instancias que pueden incidir sobre este fenómeno. Derrotar la violencia es una tarea que debe implicar no solamente a las instituciones y a los organismos interesados, sino a la sociedad en su conjunto: las familias, los centros educativos, entre ellos la escuela y las entidades religiosas, los medios de comunicación social y todos los ciudadanos. Cada uno tiene su parte específica de responsabilidad para un futuro de justicia y de paz.

Renuevo a los responsables de la *Interpol* y a todos sus miembros mi agradecimiento por su actividad, no siempre fácil y no siempre comprendida por todos en su justa finalidad. No puede faltar mi reconocimiento por la apreciada colaboración que la *Interpol* ofrece a la Gendarmería del Estado de la Ciudad del Vaticano, especialmente con ocasión de mis viajes internacionales. Dios omnipotente y misericordioso os ilumine en el ejercicio de vuestras responsabilidades, os sostenga en el servicio a la sociedad, os proteja a vosotros, a vuestros colaboradores y a vuestras familias. Os agradezco vuestra presencia; el Señor os bendiga.

[01475-04.01] [Texto original: Plurilingüe]

• TRADUZIONE IN LINGUA ARABA

أَيُّهَا السَّادَةُ الْمَسْؤُولُونَ،

السِّدَاتُ وَالسَّادَةُ الْمُحْتَرَمُونَ،

سَعِيدٌ بِاسْتِقْبَالِكُمْ فِي نَهَايَةِ الْجَمْعِيَّةِ الْعَامَّةِ لِلْإِنْتِرْبُول، وَالَّتِي جَمَعَتْ فِي رُومَا الْمُمْتَلِينَ لِمَنْظَمَاتِ الشَّرْطَةِ وَالْأَمْنِ، وَأَفْرَادًا مِنَ السِّيَاسِيِّينَ وَمِنَ الْهَيْئَاتِ التَّابِعَةِ لـ 190 دَوْلَةً أَعْضَاءَ، وَمِنْ بَيْنِهِمْ، مِنْ سَنَةِ 2008، دَوْلَةً حَاضِرَةً الْغَاتِيكَان. أَحْيَكُمْ بِحَرَارَةٍ، وَمِنْ خِلَالِكُمْ أَوْدُ التَّوَجُّهِ بِالتَّحِيَّةِ لِلشَّخْصِيَّاتِ الْمُؤَسَّسَاتِيَّةِ بِبِلْدَانِكُمْ وَإِلَى جَمِيعِ مُوَاطِنِكُمْ، وَالَّذِينَ مِنْ أَجْلِ أَمْنِهِمْ تَعْمَلُونَ بِمِهْنِيَّةٍ وَبِرُوحِ الخِدْمَةِ. أَحْيَ بِصِفَةِ خَاصَّةٍ، الْوُزَرَءَ - وَزِيرِ الْخَارِجِيَّةِ الْإِيطَالِيَّ، وَالَّذِي تَوَجَّهَ لَنَا بِالْحَدِيثِ، وَأَعْضَاءَ الْحُكُومَةِ الَّذِينَ رَغِبُوا فِي الْحُضُورِ، وَرئيسِ الْإِنْتِرْبُول، وَالسَّكْرَتِيرِ الْعَامِّ، وَالَّذِي أَشْكُرُهُ عَلَى التَّحِيَّةِ الَّتِي تَوَجَّهَ بِهَا لَنَا.

لَقَدْ اسْتَطَعْتُمْ، فِي هَذِهِ الْآيَامِ الْمُخَصَّصَةِ لِلدِّرَاسَةِ وَالنِّقَاشِ، أَنْ تَرْكُزُوا انْتِبَاهَكُمْ عَلَى تَنْمِيَةِ التَّعَاوُنِ الدُّوَلِيِّ لِمُكَافَحَةِ الْجَرِيْمَةِ. فِي الْحَقِيقَةِ، مِنْ الْمُهْمِّ زِيَادَةُ التَّعَاوُنِ وَتَبَادُلُ الْخَبَرَاتِ لَا سِيَّمَا فِي هَذَا الْوَقْتِ، حَيْثُ نَشَاهَدُ، عَلَى الْمُسْتَوَى الْعَالَمِيِّ، تَفْشِيًا لِمَصَادِرِ الْعُنْفِ، فِي ظَاهِرَةٍ تَخْطَى الْحُدُودَ وَتَكْبِحُ تَقَدَّمَ الْبَشَرِيَّةِ. مِنْ بَيْنِ هَذِهِ الْمَصَادِرِ: تَطَوُّرُ الْعُنْفِ الْإِجْرَامِيِّ، وَالَّذِي يُمَثِّلُ خَطَرًا يَدْعُو لِلْعَلَقِ الشَّدِيدِ عَلَى مُسْتَقْبَلِ الْعَالَمِ. إِنَّهُ لَمِنْ الْمُهْمِّ أَنْ يَنْضَمَّ إِلَى هَذَا الْجُهْدِ التَّحْلِيلِيِّ السِّيَاسِيِّونَ الْمَسْؤُولُونَ عَنِ الْأَمْنِ وَالْعَدَالَةِ، وَأَيْضًا الْهَيْئَاتُ الْقَضَائِيَّةُ، وَقُوَاتُ الشَّرْطَةِ، لِيَتِمَّ كُلُّ فِي مَجَالِهِ وَفِي إِطَارِ صِلَاحِيَّاتِهِ، مِنْ إِنْتِمَامِ عَمَلِهِ بِفَاعِلِيَّةٍ، يَفْضَلُ التَّبَادُلَ الْبِنَاءِ. فِي الْحَقِيقَةِ، تَسْتَطِيعُ الْهَيْئَاتُ السِّيَاسِيَّةُ، اعْتِمَادًا عَلَى عَمَلِ قُوَاتِ الْأَمْنِ، وَبِشْكَلٍ أَكْثَرَ سَهْوَةً، مِنْ تَحْدِيدِ الْمُسْتَجِدَّاتِ الْأَسَاسِيَّةِ الْمُسْتَحْدَثَةِ وَعِلَاقَتِهَا بِالْخَطَرِ عَلَى

المجتمع، وبالتالي القدرة على إعطاء التوجهات التشريعية المناسبة والفعالة في إطار مقاومة الجريمة.

في وقتنا المعاصر، تتألم العائلة البشرية بسبب العديد من التعديلات على القانون وعلى الشرعية، والتي في كثير من الأحوال تتحول إلى أفعال عنف وإلى أعمال إجرامية من المهم، إذا، حماية الأفراد والجماعات عن طريق العمل الدائم والالتزام المتجدد، عبر كافة الوسائل الملائمة. في هذا النحو، فإن دور الأتربول، الذي يمكننا تعريفه بحامي الأمن الدولي، يتوشح بأهمية كبرى، بغاية تحقيق الخير العام، لأن المجتمع العادل يحتاج إلى نظام وإلى احترام القواعد لتحقيق التعايش الاجتماعي السلمي. أعلم أن بعضاً منكم يعمل أحياناً في ظروف في منتهى الخطورة، مخاطراً بحياته من أجل حماية الآخرين، ومن أجل السماح ببناء هذا التعايش السلمي.

ندرك اليوم أن العنف يظهر عبر أشكال جديدة. في نهاية ما يسمى بالحرب الباردة بين الكنتين الغربية والشرقية، ولدت آمال عريضة، لا سيما بعد أن أوقفت الحركات السلمية، عن طريق الدعوة إلى حرية الشعوب، ما كان نموذجاً للعنف السياسي المؤسسي. ولكن، بالرغم من أن بعض أشكال العنف تبدو أكثر ضعفاً، خاصة في ما يتعلق بأعداد المواجهات العسكرية، هناك أشكال أخرى تتطور، كالعنف الإجرامي، المسؤول سنوياً عن العدد الأكبر لأسباب الموت العنيف بالعالم. اليوم، تبدو هذه الظاهرة خطيرة لكونها من أهم أسباب اختلال التوازن الاجتماعي، لأنها، في بعض الأحيان، تصع في اختبار قاس سيادة كيان الدولة.

تشجع الكنيسة والكركسي الرسولي جميع العاملين في مجال محاربة آفة العنف والجريمة، في واقعنا هذا الذي يميل دائماً لأن يتحول إلى "قربة كونيّة". يمكن تحديد الشكلى الأكثر خطورة لتلك الأنشطة وهما الإرهاب والجريمة المنظمة. الإرهاب، أفتح أشكال العنف، يزرع الكراهية والموت والرغبة في الانتقام. إن هذه الظاهرة، من خلال استراتيجيات تخريبية تتوافق مع بضع منظمات متطرفة لتدمير الأشياء ولقتل الأشخاص، تحولت لشبكة مظلمة من التواطؤ السياسي، باستخدام بعض الوسائل التقنية المعقدة، وموارد مالية ضخمة، وتطوير مشروعات بعيدة المدى (راجع "ملخص العقيدة الاجتماعية للكنيسة"، رقم 513). تشر الجريمة المنظمة، من جهتها، في أماكن الحياة اليومية وهي غالباً ما تتحرك وتصيب في الظلام، بالخروج عن أي قاعدة؛ وتحقق أهدافها من خلال أنشطة غير قانونية وغير أخلاقية كالتجارة بالبشر، على سبيل المثال - والتي تمثل شكلاً حديثاً من أشكال العبودية- والاتجار بالسلع والمواد المخدرة والأسلحة، وتجارة المنتجات المزيفة، وكذلك تجارة الأدوية، التي غالباً ما تستخدم الفقراء، بدلاً من أن تعالجهم. هذه التجارة غير القانونية تصبح أكثر مقبلة عندما تصل إلى الاتجار بالأعضاء البشرية لصحايا أرباء: إنهم يصابون بالأم وباعتمادات بعد أن كانوا ياملون، بعد ماسى القرن العشرين، بأن تنتهى تماماً، ولكنها، ومع الأسف، تعود للظهور عن طريق أعمال العنف المصاحبة للأنشطة الإجرامية، والتي يقوم بها أشخاص ومؤسسات بلا شفقة. إن هذه الجرائم تحطم تدريجياً المثل الأخلاقية المتوارثة من التمدن، وتنتج كياناً بربرياً يتنكر للإنسان ولكرامته.

يقدم لي لقاء اليوم معكم، أيها الأصدقاء الأعزاء، العاملين في الشرطة الدولية، فرصة للتأكيد مجدداً على أن العنف، بمختلف أشكاله الإرهابية والإجرامية، هو دائماً مرفوض، لأنه يجرح بعمق الكرامة الإنسانية وبشكل إهانة لكل البشرية. من الواجب إذا قمع الجريمة، في إطار القواعد الأدبية والقضائية، لأن مقاومة الجريمة ينبغي أن تكون عبر احترام حقوق الإنسان ومبادئ دولة القانون. في الحقيقة، إن محاربة العنف يجب أن تستهدف الجريمة والدفاع عن المجتمع، ولكن أيضاً توبة وتصحيح المجرم، لكونه دائماً شخصاً بشرياً، يتمتع بالحقوق الأساسية، غير القابلة للجدل، على هذا الأساس لا يجب أن يتبد من المجتمع، بل أن يعالج. في ذات الوقت، ينبغي ألا ينحصر التعاون الدولي ضد الجريمة فقط في العمليات الشرطية. فمن الضروري أن يكون التحرك الردي مصحوباً بتحليل شجاع وعميق للدوافع المسببة لهذه الأفعال الإجرامية غير المقبولة؛ يجب التركيز يتمعن على عوامل الجهل الاجتماعي والعوز المتفشية بين السكان والتي تكون دافعا للعنف ولكراهية. من الضروري أيضاً الالتزام، خاصة على المستوى السياسي والتربوي، بحل المشاكل التي قد تغذي العنف، وتعزيز الظروف لإيقاف إنتاجها وتطويرها.

لذلك، فإن الرد على العنف وعلى الجريمة لا يجب أن يترك فقط لقوات حفظ الأمن، ولكنه يتطلب مشاركة جميع المعنيين وأصحاب التأثير على هذه الظاهرة. إن هزيمة العنف هي التزام يشترك فيه لا فقط المؤسسات والهيئات المهمة، بل أيضاً المجتمع بكل مكوناته: العوائل، والهيئات التربوية كالمدارس والمنشآت الدينية، ووسائل الإعلام والاتصال الاجتماعي، بل وكل مواطن. فلكل فرد جزء خاص من المسؤولية لبناء مستقبل من العدالة والسلام.

11
أَتَوَجَّهُ مُجَدِّدًا بِالشُّكْرِ وَالتَّقْدِيرِ إِلَى جَمِيعِ الْمَسْئُولِينَ التَّنْفِذِيِّينَ وَلِكُلِّ الْإِنْتِرْبُولِ مِنْ أَجْلِ عَمَلِكُمْ، وَالَّذِي لَيْسَ
دَائِمًا سَهْلًا، وَغَالِبًا مَا لَا يَدْرِكُ الْجَمِيعَ غَايَاتِهِ الْنَهَائِيَّةَ الصَّحِيحَةَ. لَا يُمَكِّنُ أَنْ يَغِيبَ عَنُ فِكْرِي التَّعْبِيرُ عَنِ الشُّكْرِ مِنْ أَجْلِ
التَّعَاوُنِ النَّفِيسِ الَّذِي يُقَدِّمُهُ الْإِنْتِرْبُولُ لِقَوَاتِ الدَّرَكِ الْخَاصَّةِ بِدَوْلَةِ حَاضِرَةِ الْفَاتِيكَانِ، وَخَاصَّةً فِي مَنَاسِبَاتِ زِيَارَاتِي
الدَّوْلِيَّةِ. الرَّبُّ الْقَدِيرُ وَالرَّحِيمُ يُبِيرِكُكُمْ فِي إِتْمَامِ مَسْئُولِيَّاتِكُمْ، وَيُسَاعِدُكُمْ فِي الْخِدْمَةِ الْمُجْتَمَعِيَّةِ، وَيَحْمِيكُمْ وَيَحْرُسُ
مُعَاوَنِيكُمْ وَأَسْرَكُمْ. أَشْكُرُكُمْ عَلَى حُضُورِكُمْ؛ وَالرَّبُّ يَبَارِكُ جَمِيعَكُمْ.

[01475-06.01] [Testo originale: Plurilingue]

[B0643-XX.01]
